

## Диктант WHAT IS A PLAY?

A play is a story devised to be presented by actors on a stage before an audience.

This plain statement of fact presents an exceedingly simple definition of the drama, — a definition so simple indeed as to seem at the first glance easily obvious and therefore scarcely worthy of expression. But if we examine the statement thoroughly, phrase by phrase, we shall see that it sums up within itself the entire theory of the theatre, and that from this primary axiom we may deduce the whole practical philosophy of dramatic criticism.

It is unnecessary to linger long over an explanation of the word story. A story is a representation of a series of events linked together by the law of cause and effect and marching forward toward a predestined culmination, — each event exhibiting imagined characters performing imagined acts in an appropriate imagined setting.

The phrase “devised to be presented” distinguishes the drama sharply from all other forms of narrative. In particular it must be noted that a play is not a story that is written to be read. By no means must the drama be considered primarily as a department of literature, — like the epic or the novel, for example. Rather, from the standpoint of the theatre, should literary method be considered as only one of a multitude of means which the dramatist must employ to convey his story effectively to the audience. The great Greek dramatists needed a sense of sculpture as well as a sense of poetry; and in the contemporary theatre the playwright must manifest the imagination of the painter as well as the imagination of the man of letters. The appeal of a play is primarily visual rather than auditory. On the contemporary stage, characters properly costumed must be exhibited within a carefully designed and painted setting illuminated with appropriate effects of light and shadow; and the art of music is often called upon to render incidental aid to the general impression. The dramatist, therefore, must be endowed not only with the literary sense, but also with a clear eye for the graphic and plastic elements of pictorial effect, a sense of rhythm and of music, and a thorough knowledge of the art of acting.

70 активних моментів (1800 зн.)

### Лексико-граматичний переклад

1. Ти завжди була одягнена з голочки та мала елегантний вигляд. Зараз тобі слід зробити нову зачіску. Нам би дуже хотілося, щоб ти поїхала з нами до Лондона та зробила там нові фото. 2. Старий Джон гостро відчував образу, нахабність невісток лякала його. Він не міг утриматись від того, щоб не продемонструвати їм свій жорсткий характер. Він завжди був схильним мати свою точку зору і відчував настрій. Цього разу йому не судилося переконати їх, що усі данні мають бути дотепними. Вони наполягали, що вся ця інформація нудна та заходились сміхом, коли усвідомлювали, що їм вдалось образити Джона. 3. Коли ми були студентами, ми часто бували на благодійних виставах та концертах, які допомагали бідним верстам суспільства. 4. Природні явища нашої планети вивчаються вченими багато часу, але людство не в змозі покорити природу. 5. Цей хлопчина туго міркує та часто ставить себе у глупу ситуацію, тому ти

зробив грубу помилку, коли став з ним спілкуватися. **6.** Моя невістка мала звичку до акуратності усе життя. Але їй слід намагатися зберігати вид «голючки». Ти маєш нахабність давати їй поради. **7.** Тобі слід умовити її відмовитися від цього нечесного плану. Вона сказала, що відчує настрій співробітників, і схильна зупинитися. *З таким же успіхом* вона могла б сказати, що задоволена життям. **8.** *Вірші Байрона та Шеллі були з ним усе життя.* Точки зору однокурсників були для нього неважливі, як і думки перехожих, яких запитували про творчість цих геніїв. **9.** Ми мали зустрітися, але вона не прийшла і поставила мене у незручне становище. Вона завжди бреше! Не можу втриматися, щоб не звернутися до її батьків. Якщо вони не переконають її, що я не буду більше терпіти її зухвалі речі, я кину її. **10.** Тобі слід було спостерігати за цим самовпевненим негідником. Ти мав вникнути в деталі його роботи, а не покладатися на вдачу. *Шкода*, що ти заклучив з ним чесну угоду і зупинився на півдорозі. Якщо він буде звинувачувати тебе на людях і вдома, не дивись на нього звисока, просто скажи: «До побачення!». **11.** Вона не просунула тебе по службі, оскільки ти набрид їй до смерті. *Якби ти був кваліфікованим спеціалістом*, ти б мав розкішну машину, і *тобі б запропонували перевіряти та оцінювати* роботу її конкурентів. (1848, 80 act. points)